

education above all
التعليم فوق الجميع

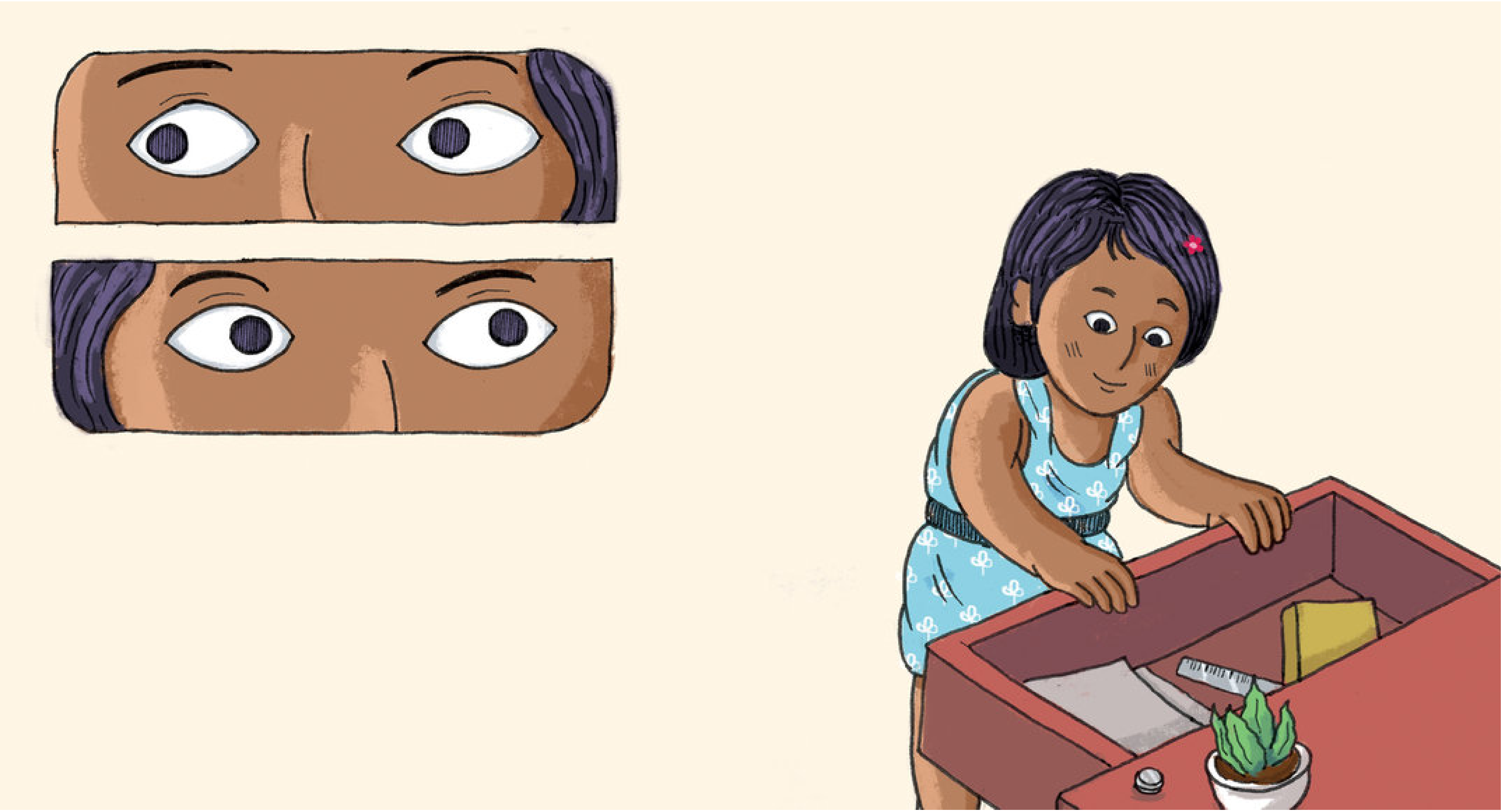
الْكُتْلَةُ السِّحْرِيَّةُ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Lavina Mahbubani
Illustrator: Rohit Karandadi
Translator: Habiba Mohamed

Level 2



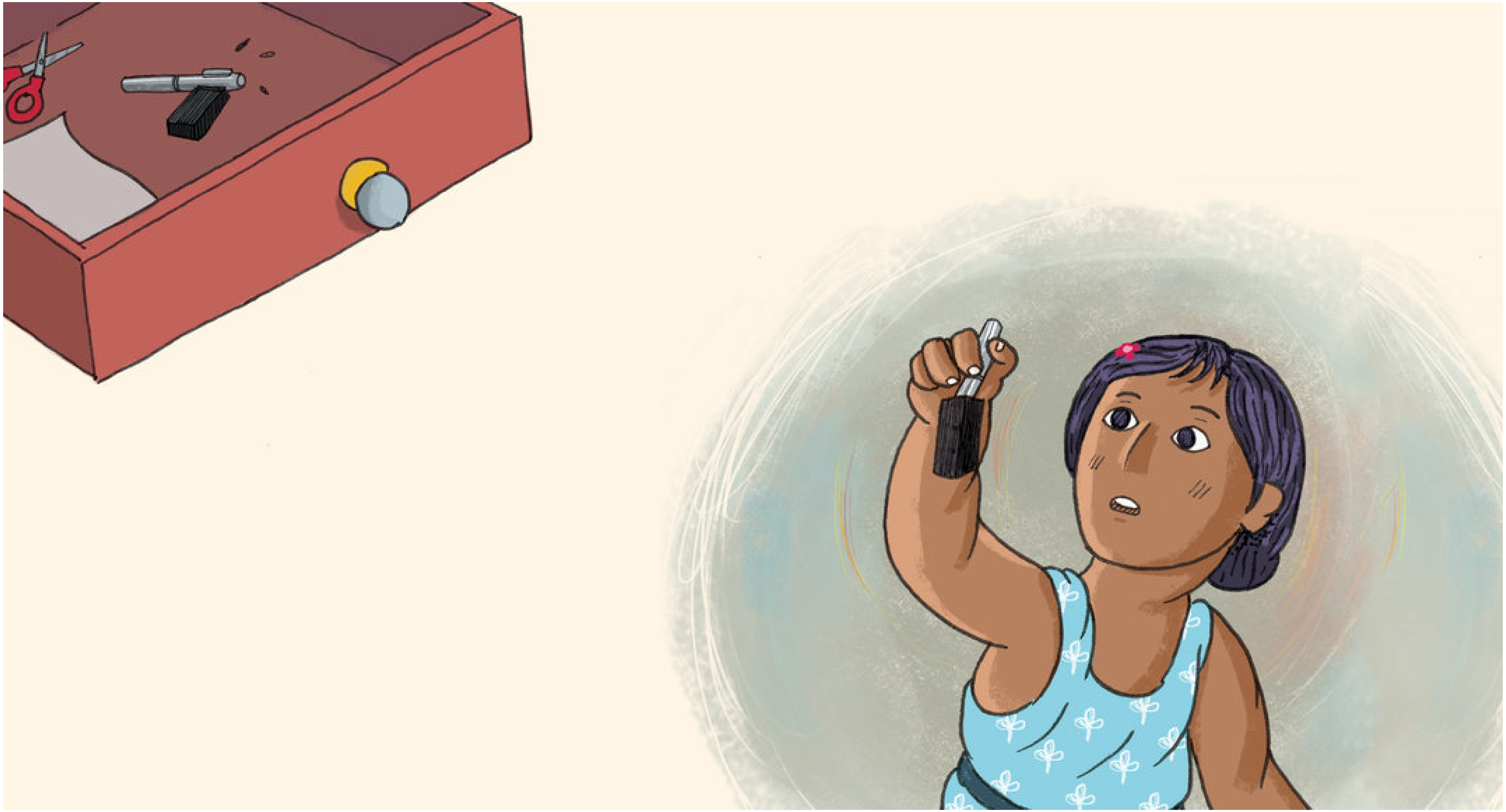
تُحِبُّ رِينْكِي خَطَّ يَدِ أَخِيهَا الْأَكْبَرِ
إِنَّهُ يَكْتُبُ بِقَلَمِ حِبْرٍ لَامِعٍ وَخَاصٍّ جِدًّا.



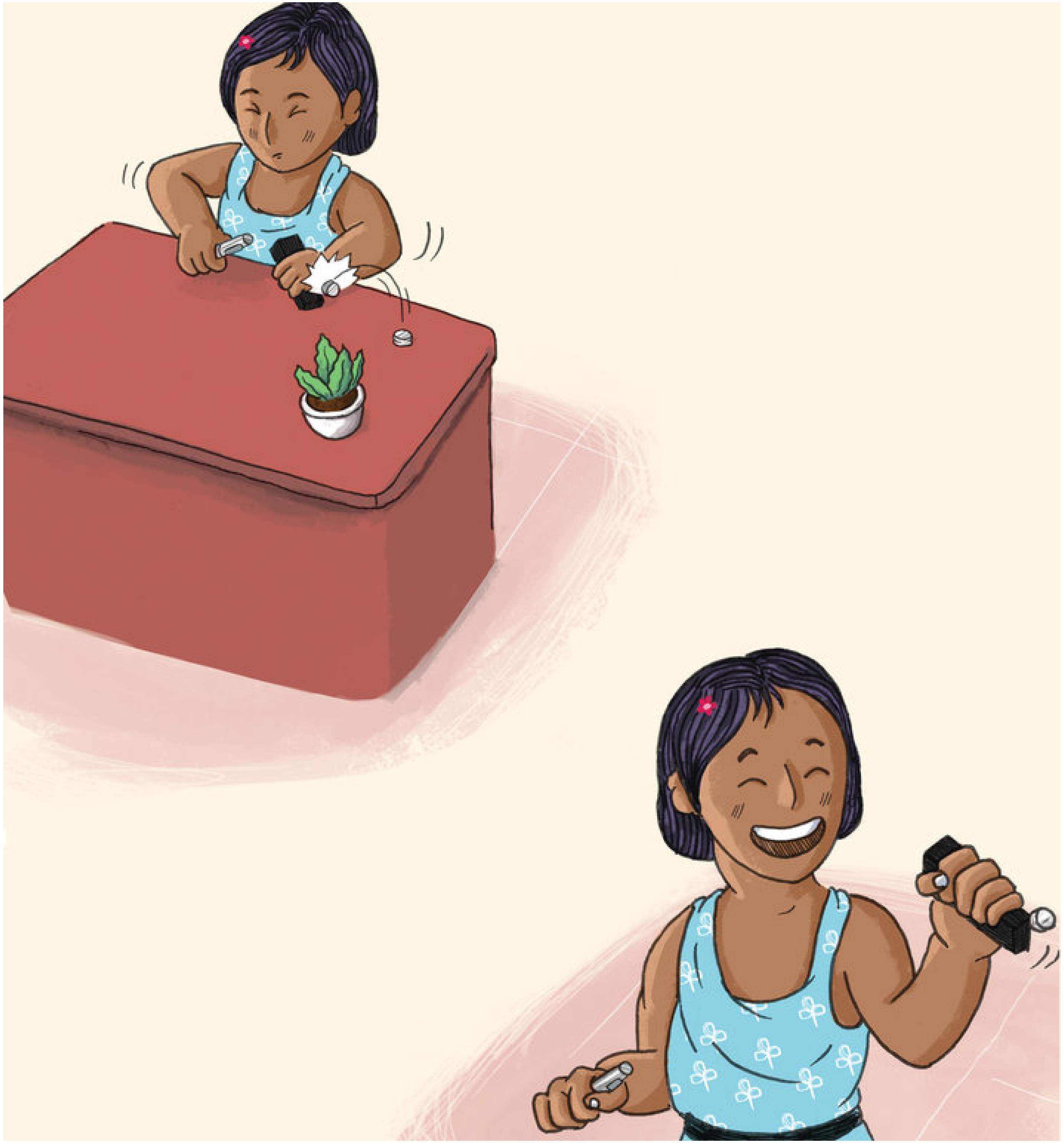
فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، عِنْدَمَا كَانَ الْأَخُ غَيْرَ مَوْجُودٍ فِي الْمَنْزِلِ، بَحَثَتْ رِينْكي عَنْ قَلَمِهِ.
ذَهَبَتْ وَفَتَحَتْ دُرْجَهُ.

أَخْرَجَتْ كُتُبَهُ!
أَخْرَجَتْ دَبَّاسَتَهُ!
أَخْرَجَتِ الْمِسْطَرَةَ الْمَعْدِنِيَّةَ!





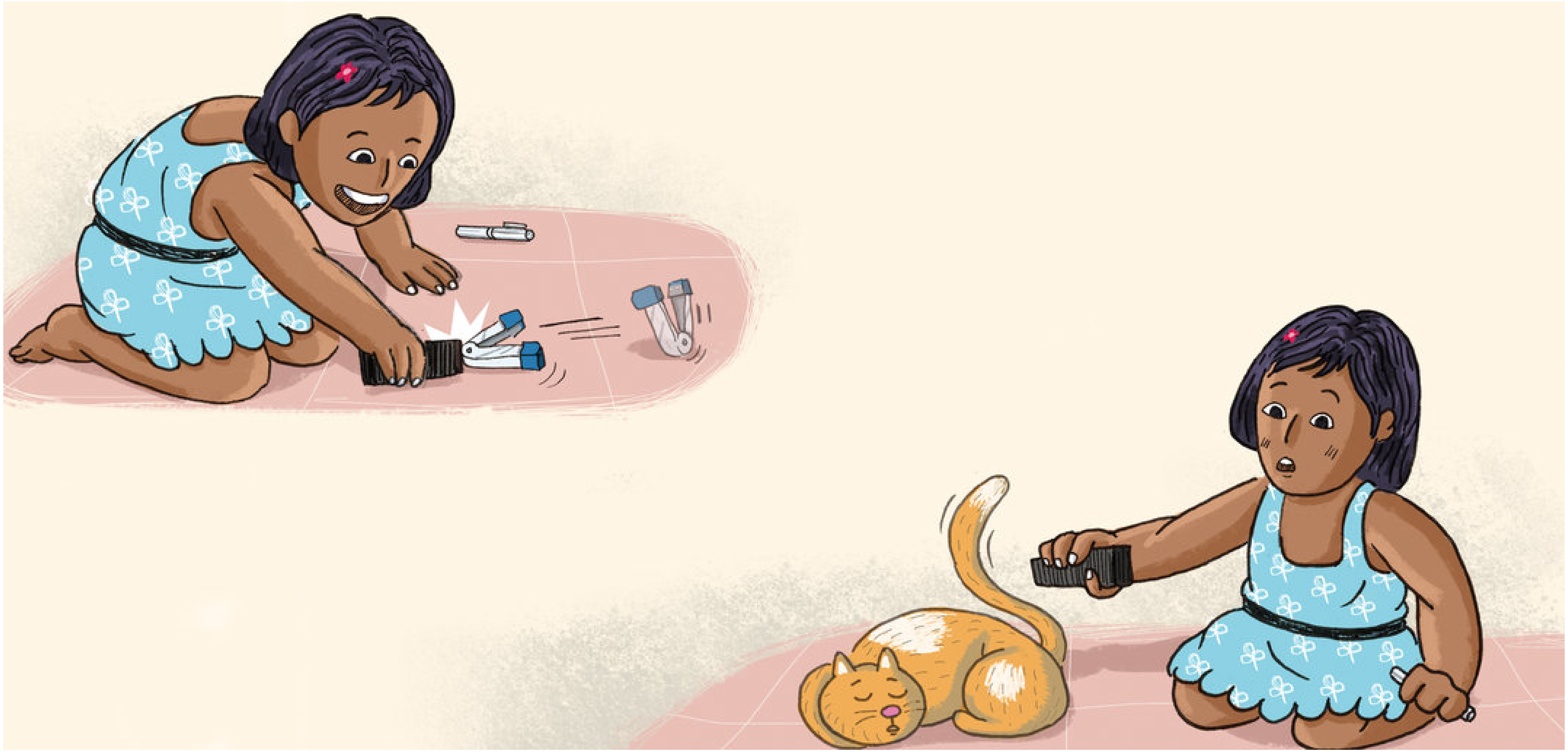
فِي نِهَايَةِ الدُّرْجِ، وَجَدَتْ رِينْكِي قَلَمَ أَخِيهَا الْخَاصَّ.
لَكِنْ مَا هَذَا؟!
هُنَاكَ كُتْلَةٌ سَوْدَاءُ غَرِيبَةٌ مُلْتَصِقَةٌ بِهِ.



سَحَبَتْ رِينْكِي الْقَلَمَ وَالْكُتْلَةَ
بَعِيدًا، وَلَكِنْ بَعْدَ ذَلِكَ...

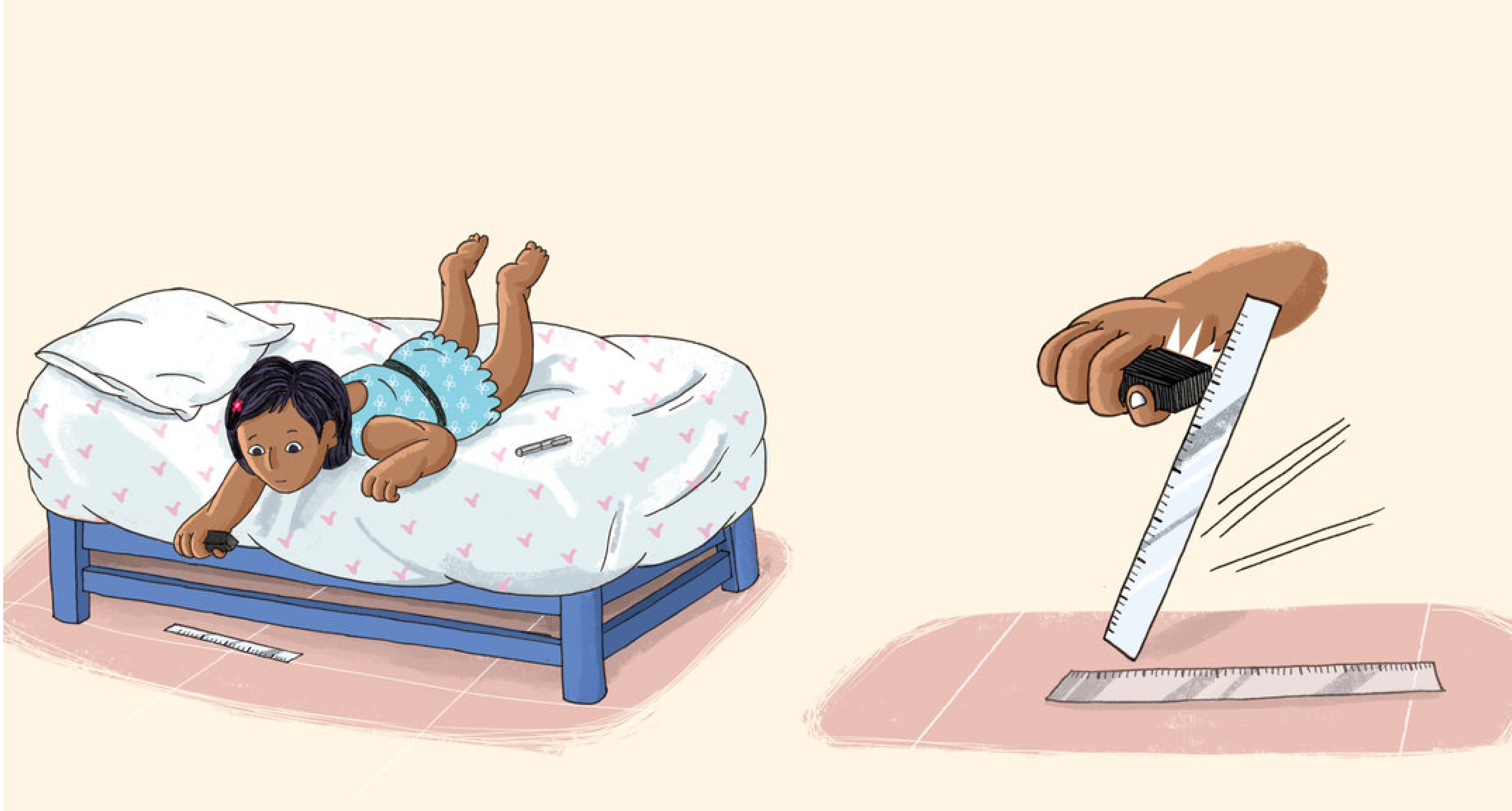
طَقْطَقَةٌ، نَقْرٌ!
غِطَاءُ الزُّجَاجَةِ قَفَزَ وَالْتَصَقَ فِي
الْكُتْلَةِ!
قَهْقَهَتْ رِينْكِي مِنَ الْفَرَحِ.

هَلْ يُمْكِنُ لِلْأَشْيَاءِ أَنْ تَلْتَصِقَ فِي
الْكُتْلَةِ مِثْلُ السِّحْرِ؟!



هَلْ كَابِسَةُ الْوَرَقِ تَلْتَصِقُ فِي الْكُتْلَةِ؟
طَقْطَقَةٌ، نَقْرَةٌ! نَعَمْ، إِنَّهَا تَلْتَصِقُ!

هَلْ فَرْوُ الْقِطَّةِ يَلْتَصِقُ بِهَا؟
لَا، لَمْ يَلْتَصِقْ!



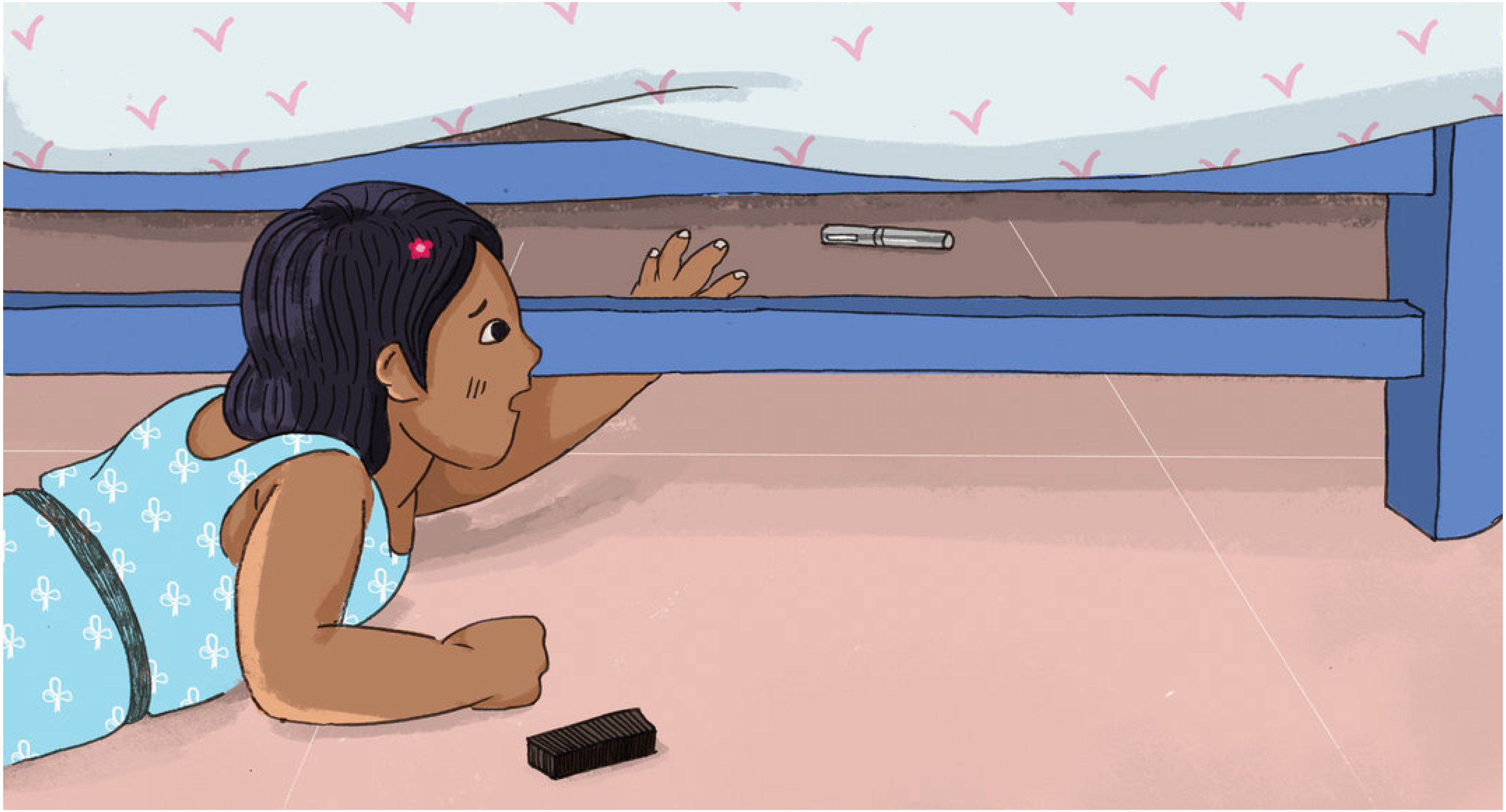
هَلِ الْمِسْطَرَةُ الْمَعْدِنِيَّةُ تَلْتَصِقُ بِالْكُتْلَةِ؟!
طَقْطَقَةٌ، نَقْرَةٌ! نَعَمْ، إِنَّها تَلْتَصِقُ!



هَلْ جَوْزُ الْهِنْدِ الْمُشْعِرُ الْبُنِّيُّ يَلْتَصِقُ بِهَا؟!
لَا، لَمْ يَحْدُثْ ذَلِكَ!

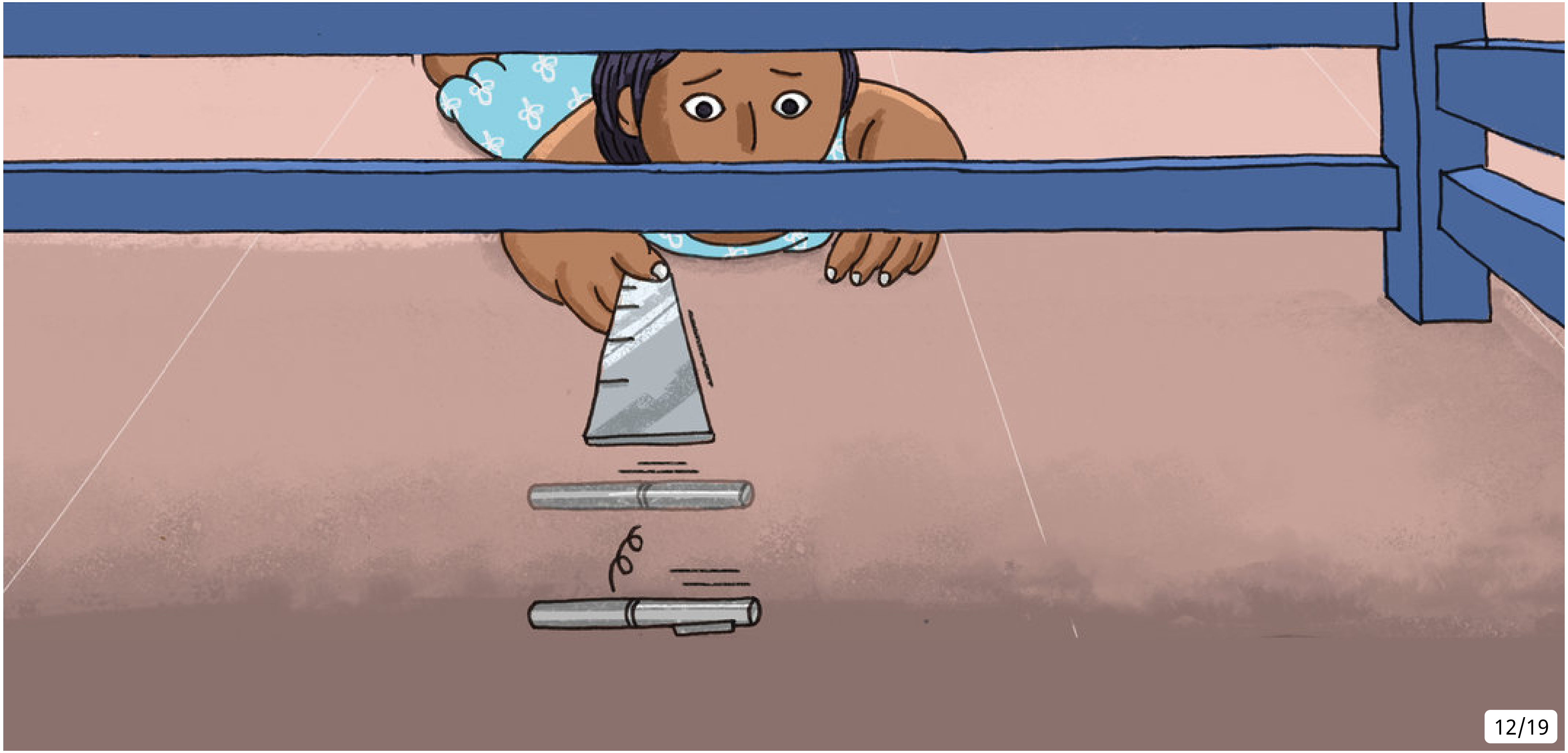


شَعْرُ جَوْزِ الْهِنْدِ دَغْدَغَ أَنْفَ رِينْكِي.
عَطَسَتْ بِصَوْتٍ عَالٍ، **أَتْشُو!**
طَارَ الْقَلَمُ مِنْ يَدَيْهَا وَاخْتَفَى تَحتَ السَّرِيرِ.
قَلِقَتْ رِينْكِي. سَوْفَ يَعُودُ أَخِي قَرِيبًا!



مَدَّتْ يَدَهَا تَحْتَ السَّرِيرِ.
أُوهْ لَا! فَهِيَ لَا تَسْتَطِيعُ الْوُصُولَ لِلْقَلَمِ.

حَاوَلَتِ الْوُصُولَ لِلْقَلَمِ بِالْمِسْطَرَةِ.
أُوهْ لَا! انْزَلَقَ الْقَلَمُ بَعِيدًا.
لَوْ كَانَ هُنَاكَ طَرِيقَةٌ لِجَلْبِ الْقَلَمِ قَرِيبًا مِنْهَا!



فَجْأَةً خَطَرَتْ لِرِيتْكِي فِكْرَةٌ.

أَفْضَلُ فِكْرَةٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ!

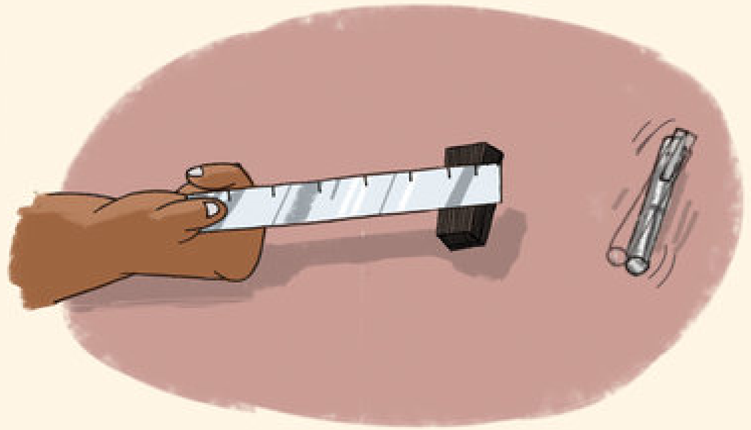




جَلَبَتْ رِينْكِي الْكُتْلَةَ السَّوْدَاءَ وَقَرَّبَتْهَا مِنَ الْمِسْطَرَةِ.
طَقْطَقَةٌ، نَقْرَةٌ! لَقَدِ الْتَصَقَتْ.
ثُمَّ وَضَعَتِ الْمِسْطَرَةَ تَحْتَ السَّرِيرِ وَمَدَّتْ يَدَهَا.

مَدَّتْ، مَدَّتْ، مَدَّتْ...





طَقْطَقَةٌ، نَقْرَةٌ! تَخَيَّلْ مَا الَّذِي الْتَصَقَ بِالْكُتْلَةِ؟!





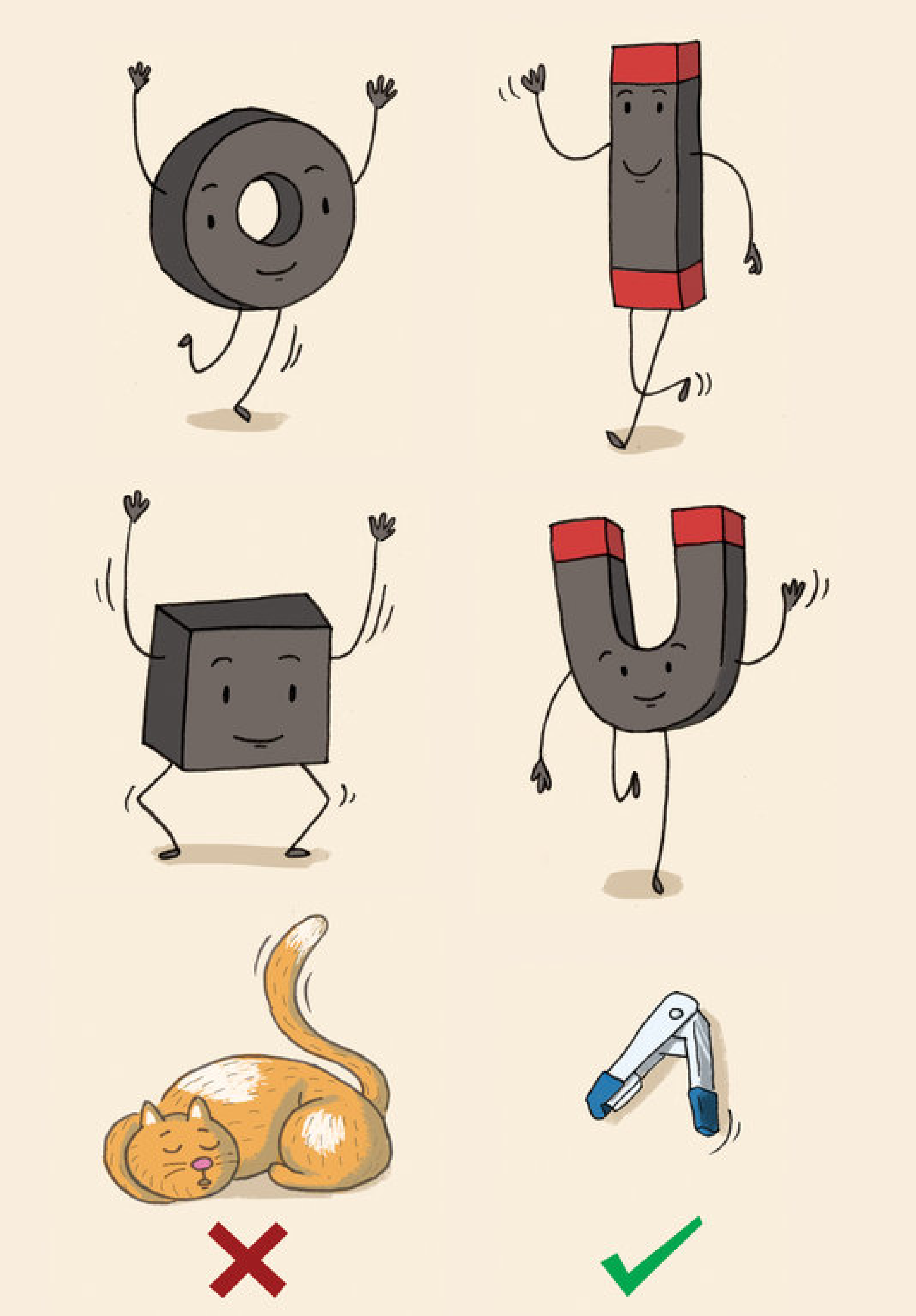
بِسُرْعَةٍ! بِسُرْعَةٍ! أَخِي سَيَصِلُ
لِلْمَنْزِلِ قَرِيبًا.

أَخَذَتِ الْقَلَمَ وَالْكُتْلَةَ السَّوْدَاءَ،
أَخَذَتِ الْكِتَابَ وَكَابِسَةَالْوَرَقِ
وَأَخَذَتِ الْمِسْطَرَةَ الْمَعْدِنِيَّةَ.

سَحَبَتْ رِينْكِي الدُّرْجَ وَأَغْلَقَتْهُ.



فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ! سَمِعَتِ الْبَابَ يُغْلَقُ، وَدَخَلَ الْأَخُ إِلَى الْغُرْفَةِ. قَالَ الْأَخُ:
"رِينْكِي، لِمَاذَا هُنَاكَ جَوْزُ هِنْدٍ عَلَى الْأَرْضِ"؟!



السِّرُّ فِي الْكُتْلَةِ السِّحْرِيَّةِ

الْكُتْلَةُ السَّوْدَاءُ فِي الْقِصَّةِ تُسَمَّى بِشَرِيطٍ مِغْنَاطِيسِيٍّ. الْمِغْنَاطِيسُ يَأْتِي بِأَشْكَالٍ مُتَعَدِّدَةٍ. يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ مُسْتَدِيرَةً أَوْ مُسْتَطِيلَةً أَوْ مُرَبَّعَةً أَوْ بِشَكْلِ حَرْفِ (U).

الْمِغْنَاطِيسُ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَلْتَصِقَ فِي كُلِّ الْأَشْيَاءِ. هُوَ يَلْتَصِقُ فَقَطْ بِأَشْيَاءَ مُحَدَّدَةٍ بِهَا عَنَاصِرُ خَاصَّةٌ. هَذِهِ الْعَنَاصِرُ الْخَاصَّةُ تَسْمَحُ لِلْأَشْيَاءِ بِالِالْتِصَاقِ بِالْمِغْنَاطِيسِ الْحَدِيدِيِّ وَالنِّيكَلِ وَالْفُولَاذِ وَالْكُوبَالْتِ.



أَيٌّ مِنْ هَذِهِ الأَشْيَاءِ تَظُنُّ أَنَّهَا سَتَلْتَصِقُ بِالْمِغْنَاطِيسِ؟

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: الكُتلَةُ السِّحرِيَّة is translated by Habiba Mohamed . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Magic Block', by Lavina Mahbubani . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl looks at magnet, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl looking at brother write, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl searches through drawer, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Hands throwing stapler and pen , by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl looks at magnet and pen , by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl holds pen and magnet, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl and magnet and cat, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl and magnet on a bed, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl and coconut, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl jumps on bed, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Girl reaching out for pen, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl under bed, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Girl searching under bed, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl exploring, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Happy girl, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Girl in a hurry, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Boy and girl look at coconut, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Magnet&cat&stapler, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Suitcase and bucket and necklace and nail and bottle and fridge, by Rohit Karandadi © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

الْكُتْلَةُ السِّحْرِيَّةُ
(Arabic)

يَتَدَحْرَجُ قَلَمُ بَهَايَا الْخَاصُّ تَحْتَ السَّرِيرِ، فَتُحَاوِلُ رِينْكِي اسْتِعَادَتَهُ لَكِنَّهَا لَا تَسْتَطِيعُ الْوُصُولَ إِلَيْهِ!
هَلْ يُمْكِنُ لِكُتْلَةٍ سَوْدَاءَ صَغِيرَةٍ أَنْ تُسَاعِدَهَا فِي ذَلِكَ؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!